

***KOTAVA Tela Tamefa Golerava***

*Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org*

# **DAKTEKS VA RUMEIKROKEEM**

Krent ke Tanaraf Vedeyeem  
(1967)

Kalkotavaks : Daniel Frot (2008)

*Déclaration des Droits de l'Enfant  
Texte des Nations Unies  
(1967)*

*Traduction : Daniel Frot (2008)*

<p style="text-align: center;"><b>DÉCLARATION DES DROITS DE L'ENFANT (20 novembre 1959)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>DAKTEKS VA RUMEIKROKEEM (20/11/1959)</b></p>
<p>⇒</p> <p><b>Proclamée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 20 novembre 1959 [résolution 1386(XIV)]</b></p> <p><b>Préambule</b></p> <p>Considérant que, dans la Charte, les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme et dans la dignité et la valeur de la personne humaine, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,</p> <p>Considérant que, dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, les Nations Unies ont proclamé que chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés qui y sont énoncés, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation,</p> <p>Considérant que l'enfant, en raison de son manque de maturité physique et intellectuelle, a besoin d'une protection spéciale et de soins spéciaux, notamment d'une protection juridique appropriée, avant comme après la naissance,</p> <p>Considérant que la nécessité de cette protection spéciale a été énoncée dans la Déclaration de Genève de 1924 sur les droits de l'enfant et reconnue dans la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que dans les statuts des institutions spécialisées et des organisations internationales qui se consacrent au bien-être de l'enfance,</p> <p>Considérant que l'humanité se doit de donner à l'enfant le meilleur d'elle-même,</p> <p><b>L'Assemblée générale</b></p> <p>Proclame la présente Déclaration des droits de l'enfant afin qu'il ait une enfance heureuse et bénéficie, dans son intérêt comme dans l'intérêt de la société, des droits et libertés qui y sont énoncés ; elle invite les parents, les hommes et les femmes à titre individuel, ainsi que les organisations bénévoles, les autorités locales et les gouvernements nationaux à reconnaître ces droits et à s'efforcer d'en assurer le respect au moyen de mesures législatives et autres adoptées progressivement en application des principes suivants :</p> <p><b>Principe premier</b></p> <p>L'enfant doit jouir de tous les droits énoncés dans la présente Déclaration. Ces droits doivent être reconnus à tous les enfants sans exception aucune, et sans distinction ou discrimination fondées sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale ou sociale, la fortune, la naissance, ou sur toute autre situation, que celle-ci s'applique à l'enfant lui-même ou à sa famille.</p>	<p>⇒</p> <p><b>Etiman gan Jadifa Koka ke Tanaraf Vedeyeem Grustaks ba 20/11/1959 [goraks n° 1386 (XIV)]</b></p> <p><b>Abdipulviks</b></p> <p>Torigison da, koe Efaya, saneem ke Tanaraf Vedeyeem va intafa mofolira va rigotaf ayikrokeem is bagaliuca ke ayuca isu voda tolon al etimar, ise da al dakter da tir elvaf gu tukuvara va seltafa abduxoa is pendera va lokiewafa bliragropa se koe lozolonafa nuyuca,</p> <p>Is Torigison da, koe Tamef Dakteks va Ayikrokeem, Tanaraf Vedeyeem al etimar da kottan pu int va tel sleman rokeem isu nuyaceem rotabdivodar, tulon volwaltrakuson va zaava ik kseva ik ikra ik ava ik alka ik gaderopatrakula ik kotara trakula ik cosafa ok seltafa xanta ik tufa ik nasbalara ik kotara debala,</p> <p>Is Torigison da rumeik, yoke intafa altokafa is guadafa melukruca, voki nasbalara, va aptafa monendara isu moropera, va tulon kalvekafa rokopafa nendara, elegar,</p> <p>Is Torigison da adruca va bata aptafa monendara koe Genève Dakteks ke 1924 icde rumeikrokeem kagrupen gan Tamef Dakteks va Ayikrokeem is ravalduga se ke aptaf kizey yo is ravalduga se ke walvedeyaf grustaks yo ektudas va kiewati va rumeikeem al zo slemar,</p> <p>Is Torigison da ayikeem va tela intafa locugafa kiewuca pu rumeik en gozilir,</p> <p><b>Jadifa Koka</b></p> <p>Va bat Dakteks va Rumeikrokeem etimar, ta da rumeik va kalaf rumeugal dir ise da ta intaf dulap is tel ke selt va koeon slemana roka se isu nuyaca yo belundar ; va gadikeem yo is olkon ayik yo is korlaf grustaks yo is lizukafa rictaga se is vedeyafe bowere yo moganer ta da sin va bat rokeem kagruped ise sugad da, kan mwedafa is ara sabegara yo darpeon ikatcun rewason va vlevaf nelkoteem, va bat rokeem tutarkanad :</p> <p><b>I<sup>eaaf</sup> Nelkot</b></p> <p>Rumeik va kota roka slemana koe bat Dakteks gopojar. Mana roka pu kot rumeik zo gokagrupe, volradeon is volwaltrakuson va zaava ik kseva ik ikra ik ava ik alka ik gaderopatrakula ik kotara trakula ik cosafa ok seltafa xanta ik tufa ik nasbalara ik kotara debala, ke in ok inafa yasa oku volsolkatcason.</p>

## Principe 2

L'enfant doit bénéficier d'une protection spéciale et se voir accorder des possibilités et des facilités par l'effet de la loi et par d'autres moyens, afin d'être en mesure de se développer d'une façon saine et normale sur le plan physique, intellectuel, moral, spirituel et social, dans des conditions de liberté et de dignité. Dans l'adoption de lois à cette fin, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être la considération déterminante.

## Principe 3

L'enfant a droit, dès sa naissance, à un nom et à une nationalité.

## Principe 4

L'enfant doit bénéficier de la sécurité sociale, il doit pouvoir grandir et se développer d'une façon saine ; à cette fin, une aide et une protection spéciales doivent lui être assurées ainsi qu'à sa mère, notamment des soins prénatals et postnatals adéquats. L'enfant a droit à une alimentation, à un logement, à des loisirs et à des soins médicaux adéquats.

## Principe 5

L'enfant physiquement, mentalement ou socialement désavantagé doit recevoir le traitement, l'éducation et les soins spéciaux que nécessite son état ou sa situation.

## Principe 6

L'enfant, pour l'épanouissement harmonieux de sa personnalité, a besoin d'amour et de compréhension. Il doit, autant que possible, grandir sous la sauvegarde et sous la responsabilité de ses parents et, en tout état de cause, dans une atmosphère d'affection et de sécurité morale et matérielle ; l'enfant en bas âge ne doit pas, sauf circonstances exceptionnelles, être séparé de sa mère. La société et les pouvoirs publics ont le devoir de prendre un soin particulier des enfants sans famille ou de ceux qui n'ont pas de moyens d'existence suffisants. Il est souhaitable que soient accordées aux familles nombreuses des allocations de l'Etat ou autres pour l'entretien des enfants.

## Principe 7

L'enfant a droit à une éducation qui doit être gratuite et obligatoire au moins aux niveaux élémentaires. Il doit bénéficier d'une éducation qui contribue à sa culture générale et lui permette, dans des conditions d'égalité de chances, de développer ses facultés, son jugement personnel et son sens des responsabilités morales et sociales, et de devenir un membre utile de la société.

L'intérêt supérieur de l'enfant doit être le guide de ceux qui ont la responsabilité de son éducation et de son orientation ; cette responsabilité incombe en priorité à ses parents.

L'enfant doit avoir toutes possibilités de se livrer à des jeux et à des activités récréatives, qui doivent être orientés vers les fins visées par l'éducation ; la société et les pouvoirs publics doivent s'efforcer de favoriser la jouissance de ce droit.

## Principe 8

L'enfant doit, en toutes circonstances, être parmi les premiers à recevoir protection et secours.

## Principe 9

L'enfant doit être protégé contre toute forme de

## II<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik va aptafa monendara gobelundar ise va rotisaca yo is drikaca yo kan mwa is kotar mergil gogetcur, ta da ton gropa se va nuyuca is bagaliuca altokon is guadon is lidon is swavon is selton galon is prekson gruvonewer. Mu batenide mwikatcura, veydulap ke rumeik gotir tela gotusa krafiara.

## III<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik, mali nasbalara, va yolt is vedeyaca rokar.

## IV<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik va seltafa musuca gobelundar ise galon grulaumar ise gruvonewer ; batenide pomara is aptafa monendara pu in is inafa gadikya zo goravaldud, tulon kalvekafa vokinasbalarafa ropera se. Rumeik va kalvekafa gestura isu vistalera isu tci yo isu selaropafa ropera se.

## V<sup>eaf</sup> Nelkot

Altokon ik lidon ik selton guntiskaf rumeik va askipera is gaara is aptafa ropera tuadrana gan intaf sok oku debala gokazawar.

## VI<sup>eaf</sup> Nelkot

Ta tamafa nagewera ke ilkuca rumeik va rena is gildara sokolegar. Kan giwodara ke intaf gadikeem isu bloduca lirotison golaumar, kotinde koe vadulaf alpoz is lidafa is ugafa musuca ; rade burkaca rumeikam sol intafa gadikya me zo solparsar. Selt is rictaga va yasiskaf ik laptensen rumeik engoroped. Getcara va vanlizukedasiki ta kiewagira va rumeik pu nanseikkirapafa yasa yo gan Soka ik ar viley tir gogalpena.

## VII<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik va fastafa is vrebafa gaara rokar, icle ekon gu taneafa tanda se. Va gaara webesa va intafa jadifa araya is novesa va vonera va intafa grupesaca yo is ilkafa malhera is lidafa is seltafa blodapeztoruca gobelundar nume vanpir favlaf seltik.

Veydulap ke rumeik va tel blodik va inafa gaara isu gadera gonhaper ; bata bloduca va gadikeem abdukon kosiar.

Va kota vefara isu deaserafa tegiraca, enide gaara mukotar, rumeik gorotorler ; selt is rictaga gosugad da va bata rokajopara tukuvad.

## VIII<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik kotinde gotir tan taneaf nendanik isu grelenik.

## IX<sup>eaf</sup> Nelkot

Rumeik kev kota iskedarinda iku udutinda iku

négligence, de cruauté et d'exploitation, il ne doit pas être soumis à la traite, sous quelque forme que ce soit.

L'enfant ne doit pas être admis à l'emploi avant d'avoir atteint un âge minimum approprié ; il ne doit en aucun cas être astreint ou autorisé à prendre une occupation ou un emploi qui nuise à sa santé ou à son éducation, ou qui entrave son développement physique, mental ou moral.

#### **Principe 10**

L'enfant doit être protégé contre les pratiques qui peuvent pousser à la discrimination raciale, à la discrimination religieuse ou à toute autre forme de discrimination. Il doit être élevé dans un esprit de compréhension, de tolérance, d'amitié entre les peuples, de paix et de fraternité universelle, et dans le sentiment qu'il lui appartient de consacrer son énergie et ses talents au service de ses semblables.

saverinda zo gomonendar ; meinde zo robutcar.

Abdi kalvekafa volcugafa klaa rumeik tir merodosten tori unera ; tori kerelera dasasa va galuca ik gaara ok riojasa va altokafa ik swavafa ik lidafa vonewera oku tori unera meinde zo roteyoder oke meinde zo rorictar.

#### **X<sup>eeaf</sup> Nelkot**

Rumeik, kev ksubera se rovanplatisa va zaavafa ik alkafa ik betara solkatcara zo gomonendar. Ton swava va gildara is gindera is walsanefa nuca is dili is tamefa beruca is peztaba da va intafa fa isu fitceem mu nuxikeem gonektur, zo gogaar.